



今年の2月4日は、暦の上で春の始まりの日とされる「立春」であり、全国に先駆けて北陸地方で「春一番」が吹きました。この日、金沢市の最高気温は4月下旬並みの18.5℃まで上がり、陽気に誘われた菜の花がかれんな花を咲かせました。

立春の前日「節分」には邪気を追い払うため「鬼は外！福は内！」と声を出しながら豆をまき、自分の年齢の数だけ豆を食べる厄除けを行います。ひがし茶屋街近くの宇多須神社では、芸妓さんが拝殿から豆をまき、1500人近くの住民や観光客が1年の無病息災を願って豆に手を伸ばしました。

古くから伝わる奥能登での農耕儀礼「あえのこと」が9日に奥能登各地で行われました。あえのことは日本の稲作文化をたどる農業神事の原型とされており、農家は田の神様に1年の豊作を祈り、収穫に感謝します。この農耕儀礼は国の重要無形民俗文化財や、ユネスコの無形文化遺産に指定・登録されている貴重な伝統文化です。大切に受け継がれてきた伝統文化がこれからも末永く伝承されていくことを願っています。

白山市白峰地区では冬ならではのイベント「雪だるままつり」が開催されました。歴史的な町並みには住民らが手作りした個性豊かな大小1300体の雪だるまが並び、地元名物やジビエ料理が販売されました。地域一体となって手掛けたこのイベントには多くの来場客が訪れ、幻想的な空間を楽しみました。

- 今回の新聞記事
- (1) 最も早い春一番  
<https://www.hokkoku.co.jp/subpage/E20190204001.htm>
  - (2) 芸妓衆が豆まき 金沢・宇多須神社  
<https://www.hokkoku.co.jp/subpage/TR20190204701.htm>
  - (3) 豊作祈り 田の神送る 奥能登各地であえのこと  
<https://www.hokkoku.co.jp/subpage/E20190209001.htm>
  - (4) 重伝建彩る雪だるま 白山・白峰でまつり  
<https://www.hokkoku.co.jp/subpage/HT20190209401.htm>
- 【参考】北国新聞ホームページ <http://www.hokkoku.co.jp/index.php?zenre=ishikawa>



“Aenokoto”

※次回は3月末にお届けする予定です。

\* The next edition is scheduled to be issued at the end of March.

February 4 of this year was "Risshun", the beginning of spring in the traditional Japanese calendar, on that day "Haruichiban", the first strong south wind of the year, blew in the Hokuriku region ahead of the whole country. The highest temperature of the day in Kanazawa city rose to 18.5 degree Celsius, the same as late April, and the weather made canola flower bloom prettily.

On the previous day of "Risshun", "Setsubun", people threw beans saying " Out with the demon! In with good fortune!" and ate them as many as their age to drive away evil. At the Utsu shrine near Higashi Chaya-gai, the historic entertainment district, geisha threw beans from the hall of worship and nearly 1,500 residents and tourists tried to catch them wishing good health of the year.

"Aenokoto", traditional agricultural ceremonies were held on the 9th in the various places of Okunoto, the northern area of the Noto peninsula. It is regarded as the model of agricultural Shinto ceremony related to Japanese rice growing culture, the farmer prays to God of rice field for a year of rich harvest and thanks for harvesting. This ceremony is a valuable culture that has been designated and registered as an Important Intangible Folk Cultural Property by the country and Intangible Cultural Heritage by UNESCO respectively. We hope that the traditional culture inherited carefully will be handed down from generation to generation.

The event "Snowman Festival" that is unique in winter was held in the Shiramine district of Hakusan city. The historic streets were lined with 1,300 large and small snowmen who were characteristic and handmade by the residents, the local specialty and "Gibier", wild game meat, dishes were sold. Many visitors came to the event which was prepared by the whole local community and enjoyed the fantastic atmosphere.

Recent News

- (1) The earliest "Haruichiban", the first strong south wind of the year  
On 4th February, the earliest "Haruichiban" was observed in the written history.
- (2) Geisha throw beans at the Utsu shrine in Kanazawa city  
On 3rd February, the day of "Setsubun", the bean-throwing event was held to drive away evil.

- (3) "Aenokoto" ceremonies held in Okunoto to pray for good harvest and see out the God of rice field  
On 9th February, "Aenokoto", the ceremonies of the traditional culture in the Noto region were held in Okunoto.
- (4) The Important Preservation District of Historic Buildings decorated with snowmen at the festival in the Shiramine district of Hakusan city  
1,300 large and small snowmen colored streets of the Shiramine

詳しい情報のアクセス先 For more information, please access the following links:

- (1) 公益財団法人石川県国際交流協会 IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange) <http://www.ifie.or.jp/index.php>
- (2) 石川エクスプレス Ishikawa Express (Multilingual Webmagazine) <http://www.ifie.or.jp/express/>
- (3) ほっと石川旅ねっと Hot Ishikawa Tabi-Net (Ishikawa Prefecture Tourism Guide) <http://www.hot-ishikawa.jp/>
- (4) 石川県 Ishikawa Prefectural Government Official Website <http://www.pref.ishikawa.lg.jp/>
- (5) いしかわ同窓会 Ishikawa Alumni Association <http://iaa.ifie.or.jp/ishikawabbs/>
- (6) 石川県公式フェイスブック Ishikawa Prefecture official Facebook <https://www.facebook.com/Discover-Ishikawa-Japan-1707686196110375/>
- (7) 石川県公式ツイッター Ishikawa Prefecture official Twitter [https://twitter.com/hot\\_ishikawa](https://twitter.com/hot_ishikawa)
- (8) 石川県公式インスタグラム Ishikawa Prefecture official Instagram [https://www.instagram.com/hot\\_ishikawa\\_official](https://www.instagram.com/hot_ishikawa_official)

※今後、この情報提供をご希望されない場合は、以下にご連絡をいただければ配信を停止いたします。If you do not wish to receive these messages in the future, please send an e-mail to following address.

(問合せ先 / Contact)

Ishikawa Prefectural Government - International Exchange Division  
石川県観光戦略推進部国際交流課 TEL/FAX +81-76-225-1382/1383 E-mail e200500@pref.ishikawa.lg.jp